

No. 49023

**Latvia
and
Albania**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Council of Ministers of the Republic of Albania on co-operation in combating terrorism, organized crime, illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors. Tirana, 16 December 2009

Entry into force: *22 July 2010 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *Albanian, English and Latvian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Latvia, 4 October 2011*

**Lettonie
et
Albanie**

Accord de coopération entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Conseil des Ministres de la République d'Albanie en vue de combattre le terrorisme, la criminalité organisée et le trafic illicite de stupéfiants, de substances psychotropes et de leurs pré-curseurs. Tirana, 16 décembre 2009

Entrée en vigueur : *22 juillet 2010 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *albanais, anglais et letton*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lettonie, 4 octobre 2011*

[ALBANIAN TEXT – TEXTE ALBANAIS]

MARRËVESHJE
ndërmjet
Qeverisë së Republikës së Letonisë
dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë
mbi bashkëpunimin në Luftën kundër Terrorizmit, Krimit të Organizuar,
Trafikimit të Paligjshëm të Drogave,
Substancave Psikotrope dhe Prekursorëve

Qeveria e Republikës së Letonisë dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (këtu referuar si “Palët”),

të udhëhequra nga përpjekjet për të kontribuar në forcimin e bashkëpunimit dypalësh;

të bindur në rëndësinë themelore të bashkëpunimit në luftën kundër krimit, veçanërisht, terrorizmit, krimit të organizuar dhe trafikut të paligjshëm të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve;

duke pasur për qëllim rritjen e përpjekjeve të tyre të përbashkëta në luftën kundër terrorizmit;

duke dashur të harmonizojnë veprimet e tyre kundër krimit të organizuar ndërkombëtar;

duke marrë në konsideratë traktatet e rëndësishme ndërkombëtare;

kanë rënë dakord për sa më poshtë:

Neni 1

- 1) Duke marrë në konsideratë legjislacionet kombëtare të Palëve dhe në zbatim të përmbajtjes të kësaj Marrëveshje, Palët do të bashkëpunojnë në luftën kundër terrorizmit, krimit të organizuar, trafikut të paligjshëm të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve.
- 2) Palët do të bashkëpunojnë kryesisht në rastet ku krimet ose përgatitjet e tyre janë bërë në një nga territoret shtetërore të Palëve, dhe informacionet e marra i referohen territorit të shtetit të Palës tjetër.

Neni 2

Në luftën kundër terrorizmit, Palët:

- 1) do të shkëmbejnë informacione, mbi aktet terroriste të kryera ose në planifikim e sipër, mbi pjesëmarrësit në këto akte kriminale, mbi metodat e kryerjes, dhe pajisjet e përdorura;
- 2) do të shkëmbejnë informacione, mbi grupet terroriste dhe pjesëtarët e këtyre grupeve, të cilat po përgatiten të kryejnë ose kanë kryer krime në një nga territoret shtetërore të Palëve dhe që prekin interesat e Palës tjetër, gjithashtu do të shkëmbehen informacione të cilat janë të nevojshëm për të luftuar terrorizmin dhe krimet të cilat kërcënojnë seriozisht sigurinë publike;
- 3) do të shkëmbejnë materiale analitike e të tjera që kanë lidhje me terrorizmin;
- 4) do të shkëmbejnë eksperiencë dhe njohuritë në fushën e garantimit të sigurisë;
- 5) në përputhje me legjislacionet kombëtare të Palëve, me kërkesën e njëres Palë, Pala tjetër ose të dy Palët së bashku do të kryejnë masa operacionale dhe të tjera.

Neni 3

Për të luftuar trafikun e paligjshëm të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve. Palët:

- 1) do të informojnë njëra-tjetrën, mbi personat të cilët janë të përfshirë në trafikimin e paligjshëm të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve: mbi vendet në të cilat fshihen, mjetet e transportit dhe metodat e kryerjes; mbi vendin e origjinës dhe destinacionin e drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve, si dhe çdo detaj tjetër të rëndësishëm që ka lidhje me këto krime, dhe që do të mund të ndihmojë në luftën kundër këtyre krimeve.
- 2) do të informojnë njëra-tjetrën mbi mënyrat e trafikimit të paligjshëm të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve, si dhe për fakte të tjera të rëndësishme;
- 3) do të shkëmbejnë rezultatet e kërkimeve kriminalistike dhe kriminologjike mbi trafikun e paligjshëm të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve;
- 4) do të venë në dispozicion të njëra-tjetrës mostra të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve;

- 5) do të shkëmbejnë eksperiencën në kontrollimin e tregtisë legale të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve;
- 6) në përputhje me legjislacionin kombëtar të Palëve, me kërkesën e njëres prej Palëve, do të kryejnë masa operacionale dhe të tjera.

Neni 4

Për të luftuar krimin, dhe kryesisht krimin e organizuar, Palët:

- 1) do të informojnë njëra-tjetrën mbi personat e përfshirë në krimin e organizuar, lidhjet e tyre, strukturën e organizatave dhe grupeve kriminale, faktet e çështjeve (veçanërisht kohën, vendin, dhe metodat e kryerjes), lehtësirat, masat e marra, dhe çdo detaj tjetër të rëndësishëm, që mund të jetë i nevojshëm për të luftuar krime të tilla;
- 2) do të shkëmbejnë informacione për mënyrat e kryerjeve dhe format e reja të krimit të organizuar ndërkombëtar si dhe për rastet e dyshuara për pastrim parash dhe financim terrorizmi;
- 3) do të shkëmbejnë rezultatet e kërkimeve kriminalistike dhe kriminologjike eksperiencat mbi teknikat e hetimit dhe aplikimin e metodave të punës.
- 4) në rast kërkesë, do të venë në dispozicion të njëra-tjetrës informacione mbi dhe mostra të objekteve, rezultat i akteve kriminale ose të përdorura për kryerjen e krimeve.
- 5) do të shkëmbejnë ekspertë për trajnime të përbashkëta ose të ndërsjella, me qëllim rritjen e nivelit të ekspertizës dhe të studimit të arritjeve të reja në teknikat e investigimit, pajisjeve dhe metodave të përdorura në luftën kundër krimit;
- 6) në përputhje me legjislacionin kombëtar të Palëve, me kërkesë së njëres Palë, Pala tjetër, ose së bashku, do të kryejnë , do të kryejnë masa operacionale dhe të tjera;

Neni 5

1. Me qëllim implementimin e dispozitave të kësaj Marrëveshje, autoritetet kompetente të Palëve, nga ana e Republikës së Letonisë: Ministria e Brendshme, Policia e Shtetit, Policia e Kufitare, Shërbimi i Buxhetit të Shtetit;

dhe nga ana e Republikës së Shqipërisë:

Ministria e Brendshme, Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Shtetit,
Ministria e Financave, Drejtoria e Përgjithshme e Doganave;

brenda kompetencave dhe fuqive të veta, do të bashkëpunojnë direkt me njëri-tjetrin;

2. Autoritetet kompetente të Palëve mund të specifikojnë fushat definitive të bashkëpunimit dhe format e komunikimit në protokolle të veçanta.
3. Palët do të njoftojnë njëra-tjetrën me anë të kanaleve diplomatike me kontakte informative të autoriteteve kompetente dhe brenda juridiksionit të kompetencave të tyre të nevojshme për komunikimin reciprok.
4. Palët do të njoftojnë njëra-tjetrën në kanale diplomatike për ndryshimet në listën e autoriteteve kompetente të Palëve të cilat janë referuar në pikën 1 të këtij Neni.
5. Në mungesë të një marrëveshje tjetër, gjuha Angleze do të përdoret në komunikimin dhe shkëmbimin e informacioneve ndërmjet autoriteteve kompetente të Palëve.

Neni 6

1. Bashkëpunimi midis autoriteteve kompetente të Palëve do të vazhdojë në bazë të kërkesës. Kërkesa do t'i paraqitet autoriteteve kompetente të Palës tjetër brenda kompetencave të tyre.
2. Kërkesat për bashkëpunim do të bëhen zyrtarisht me shkrim dhe do të dorëzohet me anë të çdo mjeti të sigurtë teknik. Kërkesat për bashkëpunim do të nënshkruhen nga kreu i autoritetit kompetent ose zëvendësi i tij, ose persona të tjerë të autorizuar dhe certifikuar me vulën e autoritetit kompetent.
3. Kërkesat për bashkëpunim do të mbajnë emrin autoritetit kompetent kërkuar, objektin e kërkesës, justifikimin ashtu si dhe informacione shtesë mbi të dhënat personale. Kërkesat për bashkëpunim mund gjithashtu të shoqërohen me dokumenta shtesë që kanë të bëjnë me subjektin e kërkesës.
4. Nëse autoriteti kompetent i njëres Palë gjendet në pamundësi ti përgjigjet ndonjë kërkesë, ai do ti kalojë kërkesën një tjetri autoriteti kompetent, të së njëjtës Palë, duke njoftuar në të njëjtën kohë autoritetin kompetent kërkuar.